

[Texte]

Je pense cependant que ce cadre alternatif ne peut pas s'envisager dans le contexte du statu quo. En d'autres mots, il s'agit de mettre fin à l'exode des ressources du Tiers monde, de réévaluer l'ensemble des mécanismes de gestion de la dette et d'envisager la question des prix des marchandises et des gains du commerce international que, dans l'état actuel des choses, les pays riches s'approprient en grande partie.

Merci.

Le président: Merci, professeur.

Deuxièmement, nous entendrons Marcia Burdette.

Ms Marcia Burdette (Director, Development Co-operation Program, North-South Institute): Thank you for allowing me to speak to you in my newly acquired status as the director of the Development Co-operation Program of the North-South Institute, which deals with aid effectiveness and development co-operation.

As you may know, that division of the North-South Institute has been the source of the structural adjustment studies we have completed on Ghana and Zambia. It will be the source of upcoming projects on Egypt and Zimbabwe and of projects on Kenya and Tanzania in the near future as well as possibly the Ivory Coast.

In addition to my capacity as a research person, I would like to speak to you in my capacity of a person who has had the experience of living in a country undergoing structural adjustment. The country was Zambia and I lived there on a local salary so I know how people are affected. I will be speaking to you from my own personal experience and backing that up with a quite detailed documentary record on the social impact on countries like Zambia.

Let me speak for a few moments about the context of structural adjustment. It is sometimes quite difficult for us to understand because the field is laden with economic and sociological jargon, but most observers and development agencies in the Third World and most academics are in agreement that some form of structural change or adjustment is necessary when a degree of imbalance in terms of internal economies and international economic relations is experienced.

The dispute seems to occur around the kinds of structural adjustment and around how fast a program is to be conducted, whose model is going to be followed for structural adjustment, and how much social pain the people will have to bear in order for a longer-term, hoped-for goal of economic growth to be achieved.

In our quest for understanding structural adjustment, we can look to our own home-grown structural adjustment and some aspects of an informal structural

[Traduction]

I believe this alternative model is unthinkable, however, without a modification of the status quo. In other words, we have to find a way to put an end to the Third World's resource drain, rethink our debt management mechanisms from the bottom up and solve the problem of international commodity trade, which now mostly benefits the rich countries.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Professor.

Mrs. Marcia Burdette now has the floor.

Mme Marcia Burdette (Directrice, Programme du développement coopératif, Institut Nord-Sud): Je vous remercie de m'avoir accueillie ici aujourd'hui à titre de nouvelle directrice du Programme du développement coopératif de l'Institut Nord-Sud. Ce programme cherche à favoriser l'efficacité et la coopération dans le domaine du développement.

Comme vous le savez peut-être, c'est le service que je dirige qui a effectué les études sur les programmes d'ajustement structurel mis en oeuvre au Ghana et en Zambie. Nous entamerons bientôt des études semblables portant sur l'Égypte, le Zimbabwe, le Kenya, la Tanzanie, et peut-être même la Côte d'Ivoire.

J'aimerais aussi aujourd'hui vous parler à titre personnel puisque j'ai eu l'occasion de vivre dans un pays qui est en train de subir les effets de l'ajustement structurel. J'ai vécu en Zambie. Étant donné que je touchais le salaire d'un employé recruté sur place, je sais ce que signifie l'ajustement structurel pour les gens du pays. Je vous parlerai donc de mon expérience personnelle, et j'étayerai mes propos de données assez détaillées sur les conséquences sociales de ce programme pour des pays comme la Zambie.

Faisons d'abord un bref historique de l'ajustement structurel. Le sujet est parfois assez difficile à comprendre en raison du jargon économique et sociologique dont on se sert pour en parler, mais je me contenterai de dire que la plupart des observateurs et des organismes de développement oeuvrant dans le Tiers monde, ainsi que la plupart des universitaires, s'entendent pour reconnaître la nécessité d'une certaine forme d'ajustement structurel lorsqu'il y a déséquilibre entre les économies internes de certains pays et le flux des échanges économiques internationaux.

Ce qui fait l'objet de divergences, c'est le genre de programmes d'ajustement structurel qui s'imposent, la rapidité avec laquelle ils doivent être mis en oeuvre, le modèle à suivre ainsi que l'importance des conséquences sociales qui doivent être considérées comme inévitables si l'on veut atteindre l'objectif d'une croissance économique à long terme.

Pour comprendre le processus, nous pouvons nous pencher sur les mesures d'ajustement structurel officielles et officieuses que nous avons mises en oeuvre ici même